

## FIȘA DISCIPLINEI

(licență)

### 1. Date despre program

Instituția de învățământ superior	Universitatea „Ștefan cel Mare” Suceava
Facultatea	Inginerie Electrică și Știința Calculatoarelor
Departamentul	Electrotehnică
Domeniul de studii	Inginerie Electrică
Ciclul de studii	Licență
Programul de studii	Sisteme electrice

### 2. Date despre disciplină

Denumirea disciplinei	<b>LIMBA STRAINĂ TEHNICĂ II (FRANCEZĂ)</b>				
Titularul activităților de curs	-				
Titularul activităților de seminar	Conf. univ. dr. Nicoleta Loredana MOROȘAN				
Anul de studiu	II	Semestrul	3+4	Tipul de evaluare	C
Regimul disciplinei	Categorია formativă a disciplinei DF - fundamentală, DD - în domeniu, DS - de specialitate, DC - complementară				DC
	Categorია de opționalitate a disciplinei: DO - obligatorie (impusă), DA - opțională (la alegere), DL - facultativă (liber aleasă)				DL

### 3. Timpul total estimat (ore alocate activităților didactice)

I a) Număr de ore pe săptămână	2+2	Curs	-	Seminar	2+2	Laborator	-	Proiect	-
I b) Totalul de ore pe semestru din planul de învățământ	28+28	Curs	-	Seminar	28+28	Laborator	-	Proiect	-

II Distribuția fondului de timp pe semestru:	ore
II a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	7+7
II b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	7+7
II c) Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	7+7
II d) Tutoriat	0+0
III Examinări	0+2
IV Alte activități:	0+0

Total ore studiu individual II (a+b+c+d)	<b>21+21</b>
Total ore pe semestru (I+II+III+IV)	<b>49+51</b>
Numărul de credite	<b>4</b>

### 4. Precondiții

Curriculum	
Competențe	<ul style="list-style-type: none"> <li>Receptare și producere a mesajelor în limba franceză la nivel B1</li> </ul>

### 5. Condiții

Desfășurare aplicații	Seminar	<ul style="list-style-type: none"> <li>Accesul la bibliografie (toți studenții vor avea permis pentru biblioteca USV și fișă de înscriere la Lectoratul francez)</li> <li>PC, videoproiector, prezentări ppt</li> <li>Accesul la internet, dicționare <i>en ligne</i></li> </ul>
-----------------------	---------	--

### 6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	
Competențe transversale	CT3 Utilizarea eficientă a surselor informaționale și a resurselor de comunicare și formare profesională asistată (portaluri Internet, aplicații software de specialitate, baze de date, cursuri on-line etc.) atât în limba română cât și într-o limbă de circulație internațională

7. **Obiectivele disciplinei** (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consolidarea competențelor de producere / receptare de mesaje orale și scrise în limba franceză în context tehnic, prin utilizarea documentelor din literatura de specialitate, a manualelor de utilizare, a fișelor tehnice</li> </ul>
Obiective specifice	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Însușirea tehnicilor de traducere și retroversiune a textelor tehnice</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Formarea capacităților necesare pentru a construi un discurs descriptiv și argumentativ prin utilizarea judicioasă a structurilor morfologice, semantice și sintactice specifice discursului științific</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dezvoltarea capacității de a realiza prezentări tehnice publice</li> </ul>

8. **Conținuturi**

Seminar	Nr. ore	Metode de predare	Observații
<p><b>Conținutul seminarului sem 1</b></p> <p><b>I. Strategii fundamentale și generale de comunicare în limba franceza</b></p> <p>I.1. Acte de limbaj: formule introductive și concludive de politețe, atât în comunicarea orală cât și cea scrisă (salutul, adresarea, interpelarea, intenția, motivația, încheierea în conversații sau scrisori, posta electronică, etc)</p> <p>I.2. Elementele de coerență și coeziune în schimburile verbale de factură generală în comunicarea orală și scrisă</p> <p>I.3. Prezentarea personală: redactarea diverselor tipuri de C.V., redactarea unei scrisori de motivație sau de intenție</p> <p>I.4. Transpunerea ciclurilor de învățământ românesc în sistemul francez; traducerea domeniilor și specializărilor din cadrul facultăților tehnice</p> <p>I.5. Pronumele personal, posesiv, demonstrativ; Verbul și timpurile sale la unele modurile personale (indicativ, condițional). - 4 ore</p> <p><b>II. Formularea definițiilor de termeni tehnici</b></p> <p>II.1. Definiții pentru un public specializat /vs/ definiții pentru un public larg (exemple de definiții, traduceri versiune și retroversiune)</p> <p>II.2. Acte de limbaj: definire, afirmație/ negație, constatare, evidență / eventualitate - 2 ore</p> <p>II.3. Structuri lingvistice specifice definițiilor în limba franceză (abordare contrastivă română – franceză, franceza-română) (ex. formarea grupurilor nominale și a grupurilor verbale)</p> <p>II.4. Extinderea sensurilor din domeniul tehnic în domeniul de larg interes</p> <p>II.5. Analiza unor definiții date conjugate cu producerea de definiții proprii</p>	<p>4</p> <p>4</p> <p>4</p> <p>2</p> <p>2</p> <p>2</p> <p>2</p> <p>2</p> <p>2</p> <p>2</p>	<p>Dezvoltarea exprimării orale, a receptării mesajului oral, a receptării mesajului scris și a exprimării scrise. Se aplică diverse metode adecvate contextului de predare/ învățare.</p> <p>Activități: prevăzute</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ activități comunicative scrise</li> <li>✓ expunere orală,</li> <li>✓ dezbateră,</li> <li>✓ clarificarea conceptuală</li> <li>✓ activități de grup, individuale și pe perechi, conversație,</li> <li>✓ jocuri de rol,</li> <li>✓ exemplu demonstrativ,</li> <li>✓ descoperire dirijată,</li> <li>✓ proiectul etc.</li> </ul>	
<p><b>Conținutul seminarului:</b></p> <p><b>III. Descrierea de elemente tehnice</b></p> <p>1. Acte de limbaj: descriere, argumentare, justificare, confirmare / infirmare</p> <p>2. Caracteristicile specifice registrelor limbii utilizate în funcție de publicul receptor (tipuri de descriere formală, informală)</p> <p>3. Limbaj denotativ / vs/ limbaj conotativ în prezentarea descrierilor de elemente expunere, plerogere, exercițiu tehnic</p> <p>4. Prieteni falși ("ballon", „bloc”, „blouse”, „cantine”, „capote”, „cordon”, „fourreau”, „garniture”, „raquette”, „réserve”, „station”, „sonnerie” etc)</p>	<p>2</p> <p>2</p> <p>2</p>	<p>Dezvoltarea exprimării orale, a receptării mesajului oral, a receptării mesajului scris și a exprimării scrise. Se aplică diverse metode adecvate contextului de predare/ învățare.</p> <p>Activități: prevăzute</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ activități comunicative scrise</li> <li>✓ expunere orală,</li> <li>✓ dezbateră,</li> <li>✓ clarificarea conceptuală</li> </ul>	

5. Topica adjectivului in raport cu substantivul determinat, in functie de tipul de adjectiv întrebuințat (ex. adjective calificative de culoare, de forma /vs/ adjective calificative axiologice); acordul in gen si număr cu substantivul determinat	2	✓ activități de grup, individuale si pe perechi, conversație,
6. Elementele care asigura coeziunea micro-secvențelor unei descrieri, precum si coerența macro-secvenței reprezentata de descrierea unui element tehnic (adverbe si locuțiuni adverbiale, structuri nominale specifice firului argumentativ : „ premièrement ”, „ tout d’abord ”, „ avant tout ”, „ en premier lieu ”, „ deuxièmement ”, „ un autre élément ”, „ un autre aspect ” etc. )	4	✓ jocuri de rol, ✓ exemplu demonstrativ, ✓ descoperire dirijată, ✓ proiectul etc.
7. Analiza si traducerea de texte descriptive si argumentative	2	
<b>II.Recapitulare structuri lexicale si gramaticale folosite in cadrul actelor de limbaj studiate pe parcursul seminarului. Exerciții tip “ écoute – compréhension ”, “ production ” (CD)</b>	4	
<b>III.Tehnici de comunicare si redactare in management-ul propriu domeniilor tehnice</b>	4	
1. Studiu aplicativ prin investigarea de corpusuri tehnice pe suport video si CD		
2. Acte de limbaj : necesitate, obligație, interdicție, ordin, permisiune, insistenta, îndemn, propunere, evitare, hotărâre		
3. Timpurile modurilor subjonctiv, imperativ		
4. Exerciții tip grila, remue-méninges, completare de spatii, asociere, excludere		
<b>IV.Constituire de corpusuri de specialitate pe baza consultării materialelor autentice si didactice din baza de date a lectoratului francez</b>	4	
1. Studiu individual		
2. Dezbateri colective		
<b>V. Oameni de știinta francezi si descoperirile lor</b>	2	
1. Prezentarea activitatii unor inventatori si descoperitori francezi si a ecoului avut in istoria stiintei		

#### **Bibliografie**

1. BERGER D., N. SPICACCI, Accord, méthode de français, Didier, Paris, 2000.
2. BELTRAN, Alain, La Fée électricité, Paris, Gallimard, 1991
3. CARRE, Patrice, Un monde à portée de voix, Paris, Gallimard, 1993
4. CHARAUDEAU, Patrick, Grammaire du sens et de l’expression, Paris, Hachette, 1992.
5. CHEVALIER, Jean-Claude (et collab.), 1998, Grammaire du français contemporain, Paris, Larousse
6. GORUNESCU, E., Exerciții de limba franceză, Ed. Albatros, București, 1977.
7. GREVISSE, M., Le Bon Usage. Grammaire française d’aujourd’hui, Paris, Hatier, 1969.
8. PHILIPPE DE LA COTARDIERE et alii, Histoire des sciences. De l’Antiquité à nos jours, Talandier, 2004
9. HASDEU Iulia, SARBU, Gabriela, Parlons français !, 1983, Bucuresti, Editura Stiintifica si Enciclopedică
10. SITE-URI FRANCOFONE :
11. [http://www.tv5.org/TV5Site/enseigner-apprendre-francais/accueil\\_apprendre.php](http://www.tv5.org/TV5Site/enseigner-apprendre-francais/accueil_apprendre.php)
12. [http://www.lepointdufle.net/p/cours\\_fle.htm#sites](http://www.lepointdufle.net/p/cours_fle.htm#sites)
13. [http://www.rfi.fr/lffr/statiques/accueil\\_apprendre.asp](http://www.rfi.fr/lffr/statiques/accueil_apprendre.asp)
14. <http://www.webinitial.net>
15. <http://www.bonjourdefrance.com/n7/app1.htm>
16. [http://www.bonweb.com/langues/ca\\_543.html](http://www.bonweb.com/langues/ca_543.html)
17. <http://www.frenchrevision.co.uk>

#### **Bibliografie minimală**

- Le Moutard, *Le tour de la science en 80 mots*, Lyon, 2000

- Richard, Daniel, *Sciences et technologie*, Dunod, Paris, 2017
- Spita, Doina (ed), *Le français et les sciences*, 2005, Editions Universitaires „Al. I. Cuza”, Iași, 2006
- Titeica, Radu, Fiuciuc, Natalia, *Dictionar de stiinta și tehnica francez-roman*, Editura Niculescu, Bucuresti, 2002.

#### Sites

- Métiers électricité, <http://www.metiers-electricite.com/metier/metiers-genie-electrique.php>
- Systèmes informatiques, <https://sites.uclouvain.be/SystInfo/notes/Theorie/html/intro.html>

#### 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

- Noțiunile studiate sunt în concordanță cu activitățile de predare-cercetare desfășurate la nivel național și internațional în domeniul retoricii și al aplicării cunoștințelor în analiza pe diferite tipuri de corpus
- [https://www.uwo.ca/french/undergraduate/courses/fall\\_winter/index.html](https://www.uwo.ca/french/undergraduate/courses/fall_winter/index.html)
- <https://www.tue.nl/en/education/bachelor-college/bachelor-electrical-engineering/course-structure/>

#### 10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Seminar	La fiecare seminar studenții sunt evaluați în funcție de participarea activă la rezolvarea sarcinilor de lucru atribuite, individual sau în perechi/ grupuri.	- colocviu scris/ oral de sfârșit de semestru - activități aplicative: portofoliu cu traduceri, proiecte și lucrări practice, - test docimologic, probe specifice disciplinei traduceri de specialitate - participare la discutii pe teme date, raspunsuri orale, prezentari.	40% 20% 20% 20%

#### Standard minim de performanță

Elaborarea, tehnoredactarea și susținerea într-o limbă de circulație internațională a unei lucrări de specialitate pe o temă actuală în domeniu, utilizând diverse surse și instrumente de informare

#### Standarde minime pentru nota 5:

- Înțelegerea și producerea de mesaje simple în context tehnic;
- participarea activă la seminar

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de aplicație
23.09.2024		<i>Conf. univ. dr. Nicoleta Loredana MOROȘAN</i>

Data avizării	Semnătura responsabilului de program
24.09.2024	

Data avizării în departament	Semnătura directorului de departament
26.09.2024	

Data aprobării în Consiliul academic	Semnătura decanului
27.09.2024	